

DL-TTY

Art.-Nr.: 0 1000 41XX



Abbildung ähnlich / Picture similar

eks Engel FOS GmbH & Co. KG
Schützenstraße 2-4
57482 Wenden-Hillmicke
Germany

Tel: +49 (0) 2762 9313-600
Fax: +49 (0) 2762 9313-7906
E-Mail: info@eks-engel.de
Internet: www.eks-engel.de

BEZEICHNUNGEN / LABELLING

Bisherige Version / Former version



Aktuelle Version/ Current version



Frontschild / Front panel

| | |
|-------------|---------|
| VDC | PWR |
| FAIL / Fail | FAIL |
| Limit | LMT |
| Link/Act | LNK/ACT |
| Status | STA |
| RX | RX |
| TX | TX |

Spannungsversorgung / Power supply

| | |
|-------|-------|
| VDC1 | PWR1 |
| VDC2 | PWR2 |
| Earth | Earth |
| GND | GND |

Schraubklemmen + SubD9 / Screw terminals + Sub D9

| | |
|-----------|-----------|
| 20mA | 20mA |
| TTY out + | TTY out + |
| TTY out - | TTY out - |
| TTY in + | TTY in + |
| TTY in - | TTY in - |
| D/GND | Data GND |

Fehlerrelais / Fault relay

| | |
|----|----|
| K1 | K1 |
| K2 | K2 |
| K3 | K3 |
| K4 | K4 |

| | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------|------------|
|  | <h1>Bedienungsanleitung Manual</h1> | MAN_DL-TTY | |
| | | Version: | 2022-04-28 |
| | | Freigabe: | U.A. |
| | | Seite 3 von 8 | |

INHALT / CONTENT

| | |
|----------------------------------------------------------------------------|---|
| BEZEICHNUNGEN / LABELLING..... | 2 |
| ALLGEMEINE HINWEISE / GENERAL INFORMATION..... | 4 |
| CE-KONFORMITÄT / CE CONFORMITY | 4 |
| ENTSORGUNGSHINWEIS / DISPOSAL NOTES..... | 4 |
| SYSTEMBESCHREIBUNG / SYSTEM DESCRIPTION..... | 5 |
| STATUS-LEDS / STATUS-LEDS..... | 5 |
| BEDIENELEMENTE / CONTROLS..... | 5 |
| FEHLERRELAIS / FAULT RELAY | 5 |
| DIP-SCHALTER / DIP-SWITCH..... | 5 |
| SUB-D..... | 5 |
| SCHRAUBKLEMMEN / SCREW TERMINALS | 5 |
| ABMESSUNGEN / DIMENSIONS..... | 6 |
| ANSCHLUSSHINWEISE / HARDWARE INSTALLATION | 6 |
| ZUBEHÖR / ACCESSORIES..... | 6 |
| ÜBERTRAGUNGSARTEN / TRANSMISSION MODES..... | 7 |
| TYPENAUSWAHL UND TECHNISCHE DATEN / TYPE SELECTION AND TECHNICAL DATA..... | 8 |

ALLGEMEINE HINWEISE / GENERAL INFORMATION

Diese Anleitung enthält wichtige Anmerkungen und Warnungen, deren Nichtbeachtung zu ernsthaften Personen- oder Anlagenschäden führen kann. Bitte lesen Sie die Anleitung vor Inbetriebnahme der Geräte aufmerksam durch. Ordnungsgemäßer Transport, korrekte Lagerung und Installation sowie sorgfältige Bedienung und Instandhaltung sind entscheidend für den sicheren Betrieb.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- ▶ Die Geräte dürfen nur wie in der Anleitung beschrieben verwendet werden.
- ▶ Sie dürfen nur unbeschädigt und unter den angegebenen Umweltbedingungen eingesetzt werden.
- ▶ In den Geräten befinden sich keine durch den Benutzer wartbaren Komponenten.

Personalanforderungen

- ▶ Die Installation und Inbetriebnahme der Geräte darf nur durch technisch geschultes Personal erfolgen, das sich mit dieser Bedienungsanleitung vertraut gemacht hat.
- ▶ Alle Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen außerdem nur durch eine Elektrofachkraft oder unter deren Leitung oder Aufsicht durchgeführt werden.
- ▶ Anzuwendende lokale und nationale Sicherheitsbedingungen müssen jederzeit eingehalten werden.

Spannungsversorgung

- ▶ Die Geräte der d-light Produktfamilie wurden für den Betrieb mit SELV-Spannungen, versorgt durch eine LPS (Limited Power Source) designed.
- ▶ Sie dürfen nur durch SELV/LPS, konform mit IEC62368-1, IEC 60950-1 / EN 60950-1 / VDE0805-1 versorgt werden, die wiederum durch NEC Class 2 konforme Spannungsversorgungen mit Spannung versorgt werden.
- ▶ Schließen Sie ausschließlich eine dem Typenschild Ihres Gerätes entsprechende Versorgungsspannung an.
- ▶ Nehmen Sie ausschließlich unbeschädigte Teile/Geräte in Betrieb.
- ▶ Das Gerät beinhaltet keine Servicebauteile. Interne Sicherungen lösen ausschließlich bei Gerätedefekt aus. Bei Funktionsstörungen oder Beschädigungen schalten Sie die Versorgungsspannung ab und senden Sie das Gerät zur Überprüfung an die eks Engel FOS GmbH & Co. KG.

Gehäuse

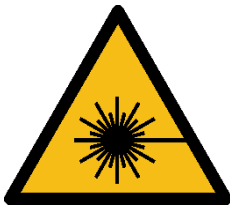
- ▶ Das Öffnen des Gehäuses bleibt ausschließlich einem autorisierten Techniker der eks Engel FOS GmbH & Co. KG vorbehalten.

Gehäusetemperatur

- ▶ Wenn die Geräte bei Umgebungstemperaturen von über 50 °C betrieben werden, kann die Temperatur der Geräte mehr als 70 °C betragen.
- ▶ Die Geräte müssen dann in einem abgeschlossenen Bereich betrieben werden, der nur dem Service-Personal zugänglich ist oder von Benutzern, die über die Gründe dieser Einschränkung und über notwendige Vorkehrungen beim Betrieb über 50 °C informiert wurden.

Sicherheit von Lasereinrichtungen

- ▶ Die Geräte enthalten LED- oder LASER-Komponenten nach IEC 60825-1:2014: Klasse 1 Laser/LED-Produkt.



Warnung!

- ▶ Nicht mit optischen Instrumenten (z.B. Linsen, Mikroskop) in den Strahl der optischen Transceiver sehen! Missachtung dieser Warnung kann zu Augenschäden führen.
- ▶ Sehen Sie nicht in den optischen Sender. Das gebündelte und abhängig von der Wellenlänge sichtbare oder unsichtbare Licht kann zu Augenschäden führen!

This manual contains important notes and warnings that could lead to serious personal and property damage, if ignored. Please read this manual carefully prior to commissioning the devices. Correct transport, storage and installation, careful handling and maintenance of the components are critical for a safe operation.

Intended use

- ▶ The units may only be operated as described in this manual.
- ▶ They may only be used undamaged and according to the specified ambient conditions.
- ▶ The devices do not contain any components that must be maintained by the customer

Personnel requirements

- ▶ Installation and commissioning of the devices may only be performed by technically trained personnel who are familiar with these operating manual.
- ▶ All work on electrical systems may only be carried out by qualified electricians or under their direction or supervision.
- ▶ Applicable local and national safety requirements must be complied with at all times

Power Supply

- ▶ The d-light product family was designed for operation with SELV voltages, powered by LPS (Limited Power Source).
- ▶ They may only be fed by SELV/LPS, compliant with IEC62368-1, IEC 60950-1 / EN60950-1 / VDE0805-1, which in turn may only be powered by NEC Class 2 compliant power supplies.
- ▶ Make sure, that the supplied power complies with the specifications on the type label of the device.
- ▶ Only put undamaged parts/devices into operation.
- ▶ The device does not contain any service components. Internal fuses are only triggered by device defects. In case of malfunctions or damages, switch off the supply voltage and return the device for an inspection to eks Engel FOS GmbH & Co. KG.

Enclosure

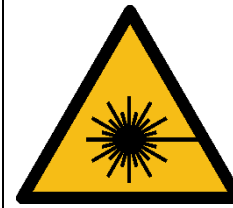
- ▶ Opening the housing remains the sole responsibility of an authorized technician of eks Engel FOS GmbH & Co. KG.

Case temperature

- ▶ If the devices are operated at ambient temperatures above 50 °C, their temperature may exceed 70 °C.
- ▶ The units must then be operated in a closed area accessible only to service personnel or by users who have been informed about the reasons for this restriction and about the necessary precautions for operation above 50 °C.

Safety of laser products

- ▶ The devices of the product contain LED / laser components in accordance with IEC 60825-1:2014: Class 1 laser/LED-product.



Warnung!

- ▶ Do not look into the beam of the optical transceivers with optical instruments (eg, lenses, microscope)! Ignoring this warning may result in eye damage.
- ▶ Do not look into the optical transmitter. The bundled and - dependent on the wavelength - visible or invisible light can cause eye damage.

CE-KONFORMITÄT / CE CONFORMITY

Die Geräte stimmen gemäß den Bestimmungen der **EU-Richtlinie 2014/30/EU „RICHTLINIE ... über die elektromagnetische Verträglichkeit“** mit den folgenden Normen und normativen Dokumenten in der heute gültigen Fassung überein:

DIN EN 55032: 2016-02 – Klasse A
DIN EN 61000-6-2: 2005
Einrichtungen der Informationstechnik Funkstör-eigenschaften – Grenzwerte und Messverfahren
Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) – Teil 6-2: Fachgrundnormen – Störfestigkeit für Industriebereiche

The devices of the agree according to the provisions of **EU Directive 2014/30/ EU "DIRECTIVE ... relating to electromagnetic compatibility"** with the following standards and normative documents in the currently valid version:

DIN EN 55032: 2016-02 - Class A
DIN EN 61000-6-2: 2005
Information technology equipment - Radio disturbance characteristics - Limits and methods of measurement
Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 6-2: Generic standards - Immunity for industrial environments

ENTSORGUNGSHINWEIS / DISPOSAL NOTES

Die Geräte dürfen nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern können bei eks Engel FOS GmbH & Co. KG entsorgt werden.
WEEE-Kennzeichnung: DE 900 53 255



The units must not be disposed with normal household waste but can be returned to eks Engel FOS GmbH & Co. KG for disposal.

WEEE-identification: DE 900 53 255



SYSTEMBESCHREIBUNG / SYSTEM DESCRIPTION

Die Geräte des Typs DL-TTY übertragen **serielle TTY 20 mA** Signale mit Datenraten bis zu 115,2 kBit/s transparent über Lichtwellenleiterstrecken. Sie unterstützen die Betriebsarten Halbduplex und Vollduplex mit aktiver, halb-aktiver und passiver Speisung der 20 mA Schnittstelle. Zwei Versorgungsspannungseingänge, ermöglichen eine redundante Spannungsversorgung. Ein integriertes Fehlerrelais und eine LED signalisieren auftretende Fehler.

DL-TTY systems transmit **serial TTY 20 mA** signals with data rates up to 115,2 kBit/s transparent via optical fibers. They support half duplex and full duplex operation modes with active, half-active and passive supply of the 20 mA interface. Two power inputs allow a redundant voltage supply. Possible failures are displayed by an integrated relay and a fault LED.

STATUS-LEDS / STATUS-LEDS

- **PWR** (grün) : Versorgungsspannung liegt an PWR1 oder PWR2 an
- **FAIL** (rot) : Sammel-Fehlermeldung
- **STA** (rot) : Empfangssignal der elektrischen Schnittstelle fehlerhaft
- **RX** (grün) : Empfang von Daten auf der elektrischen Schnittstelle

Fiberview Status-LEDS:

- **FAIL** (rot) : Optisches Empfangssignal fehlerhaft
- **LMT** (gelb) : Erreichen der optischen Systemreserve
- **LNK/ACT** (grün) : Empfang von Daten auf der LWL Schnittstelle

- **PWR** (green) : Power Supply at PWR1 or PWR2
- **FAIL** (red) : Collective failure signal
- **STA** (red) : Received signal of the electrical interface faulty
- **RX** (green) : Receiving data on the electrical interface

Fiberview Status-LEDS:

- **FAIL** (red) : Received optical signal failed
- **LMT** (yellow) : Optical budget reserve reached
- **LNK/ACT** (green) : Receiving data on the fiber optic interface

BEDIENELEMENTE / CONTROLS

DIP Schalter

| DIP | OFF | ON |
|-----|------------|------------|
| 1-6 | Halbduplex | Vollduplex |

Auslieferungszustand: alle Schalter „OFF“

DIP Switch

| DIP | OFF | ON |
|-----|-------------|-------------|
| 1-6 | Half duplex | Full duplex |

Default settings: all DIP "OFF"

FEHLERRELAIS / FAULT RELAY

An den Klemmen K1 bis K3 ist ein potentialfreies Fehlerrelais angeschlossen. Der aktuelle Zustand wird über die **FAIL LED** signalisiert

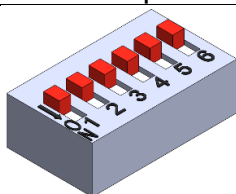
- Kontakte K1-K2 : Geöffnet im Fehlerfall
- Kontakte K2-K3 : Geschlossen im Fehlerfall

Terminals K1 to K3 are linked to a potential free fault relay. The **FAIL LED** is showing the actual status.

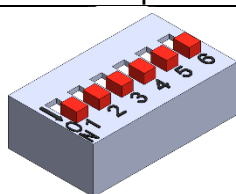
- Terminal K1-K2 : normally closed
- Terminal K2-K3 : normally open

DIP-SCHALTER / DIP-SWITCH

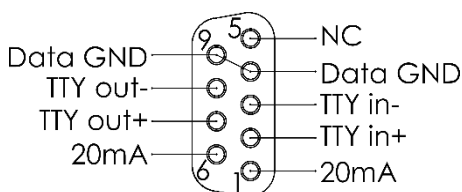
Halbduplex
Half duplex



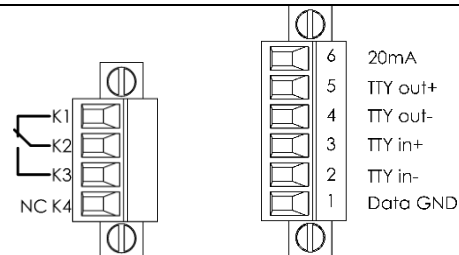
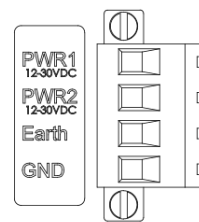
Vollduplex
Full duplex



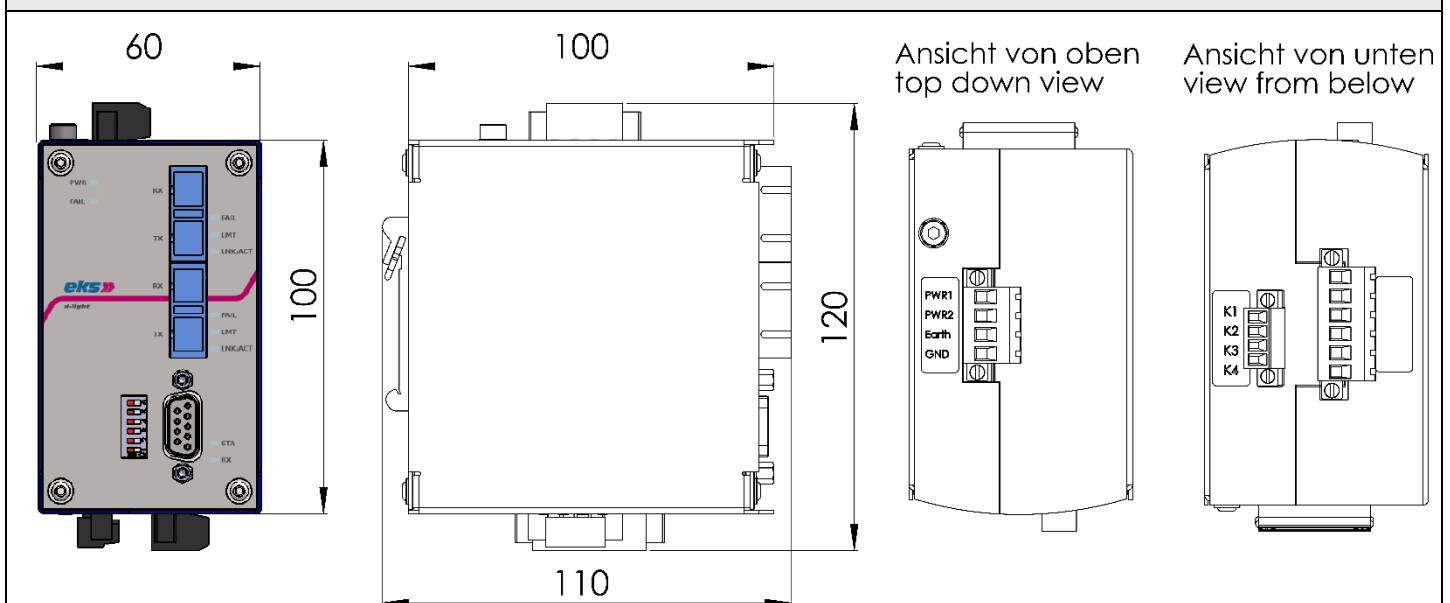
SUB-D



SCHRAUBKLEMMEN / SCREW TERMINALS



ABMESSUNGEN / DIMENSIONS



ANSCHLUSSHINWEISE / HARDWARE INSTALLATION

Rasten Sie das Gerät auf eine Tragschiene DIN EN auf und überprüfen Sie den sicheren Halt.

Verbinden Sie den ankommenden Lichtwellenleiter mit dem optischen Empfänger (RX) und den abgehenden LWL mit dem optischen Sender (TX).

Benutzen Sie nur passende LWL-Anschlussstecker und verwenden Sie die beigegefügte Stopfen um nicht benutzte optische Stecker und Kupplungen vor Verunreinigungen und Staub zu schützen. Falsche Steckverbinder können Schäden an den optischen Anschlüssen verursachen.

Knicken Sie die LWL-Kabel nicht zu stark und beachten Sie deren Biegeradius.

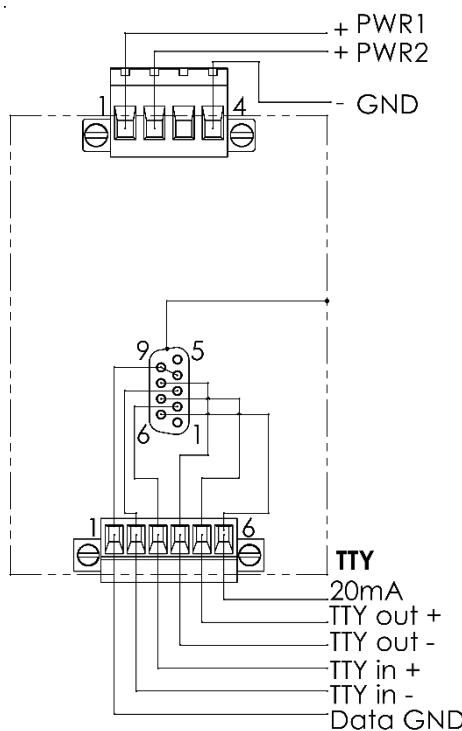
Die Datenleitungen können wahlweise an den Schraubklemmen oder am SubD9 Stecker angeschlossen werden.

Stellen Sie mit den DIP Schaltern die gewünschte Konfiguration ein.

Schließen Sie die Versorgungsspannung gem. Typenschild an die Klemmen PWR1 (+) und/oder PWR2 (+) sowie GND (-) an.

PWR1 und PWR2 sind redundante Versorgungsspannungseingänge mit Verpolungsschutz.

Nach dem Einschalten der Versorgungsspannung leuchten alle LEDs (Selbsttest). Wenn die rote FAIL LED neben dem optischen Anschluss erlischt, ist die optische Verbindung hergestellt.



Snap the system onto the DIN EN rail and check that it is securely fastened.

Connect the incoming fiber to the optical receiver (RX) and the outgoing fiber to the optical transmitter (TX). Use only suitable optical connectors and apply the attached plugs to unused optical connectors and couplings to prevent them from dust and impurity. Using wrong connectors can damage the optical joints.

Don't bend the optical fibers too much and refer to the specified bending radius.

Data wires can be connected to the screw terminal or to the SubD9 connector alternatively.

Use the DIP switches to set the desired configuration.

Supply the voltage specified on the type label to the terminals PWR1 (+) and/or PWR2 (+) and GND (-). PWR1 and PWR2 are redundant power inputs with reverse voltage protection.

After switching on the power supply, all LEDs will light up for a self-test.

The FAIL LED beneath the optical connection will go off to affirm that the optical connection is established.

ZUBEHÖR / ACCESSORIES

| | Bezeichnung Description | Artikel-Nr. part no. |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------|
| Sub-D9 Anschlusskabel aktiv 2 mtr Sub-D9 connector cable activ 2 mtr. | Für Sigmasys For Sigmasys | 10001003 |
| Sub-D9 Anschlusskabel passiv 2 mtr. Sub-D9 connector cable passiv 2 mtr. | Für Sigmasys For Sigmasys | 10001008 |

ÜBERTRAGUNGSARTEN / TRANSMISSION MODES

| | Halbduplex/Half-duplex | Vollduplex/Full-duplex |
|------------------------------|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Aktiv/Active | <p style="text-align: center;">aktiv - halbduplex</p> | <p style="text-align: center;">aktiv - vollduplex</p> |
| Halbaktiv/Half-active | <p style="text-align: center;">halbaktiv - halbduplex</p> | <p style="text-align: center;">halbaktiv - vollduplex</p> |
| Passiv/Passive | <p style="text-align: center;">passiv - halbduplex</p> | <p style="text-align: center;">passiv - vollduplex</p> |

TYPENAUSWAHL UND TECHNISCHE DATEN / TYPE SELECTION AND TECHNICAL DATA

| Ausführung Type | 6-P-ST | 13-MM-ST | 13-MM-SC | 13-MM-SC /BIDI | 13-SM-ST | 13-SM-SC | 13-SM-SC /BIDI |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------|------------------------------------|------------------------|--------------------|------------------------------------|
| Bestell-Nr. DL-TTY Order No. | 0 1000 4101 | 0 1000 4121 | 0 1000 4123 | 0 1000 4123 BIDIA 4123-BIDIB | 0 1000 4131 | 0 1000 4133 | 0 1000 4133 BIDIA 4133-BIDIB |
| LWL-Anschluss Fiber-connector | ST | ST | SC | SC | ST | SC | SC |
| Faser Fiber | POF 980/1000µm | Multi-Mode 62,5 (50) /125µm | | | Single-Mode 9/125µm | | |
| Optisches Budget Optical budget | 12 dB | 13 dB | | | 17 dB | | |
| LWL - Reichweite Operating distance | 50 m (180 dB/km) | 5 km (1 dB/km) | | | 30 km (0,4 dB/km) | | |
| Wellenlänge Wavelength | 650 nm | 1300 nm | 1300 nm 1550 nm | 1310 nm | | 1310 nm 1550 nm | |
| Datenrate max. Transmission rate max. | 115,2 kBit/s | | | | | | |
| Übertragungsart Transmission mode | Voll duplex: aktiv, halbaktiv oder passiv / Halbduplex: aktiv oder passiv Full-duplex: active half-active or passive / Half-duplex: active or passive | | | | | | |
| Bürde Load | < 100 Ohm | | | | | | |
| Anschlusstecker Connector | 9-polige Sub-D-Buchse und 6-polige Anschlussklemme 9-pin female Sub-D and 6-pin connection terminal | | | | | | |
| Status - LEDs Control - LEDs | Stromversorgung (grün) / Datenempfang (gelb) / Status/Fehler (rot) + Fiberview (rot, gelb, grün) Power supply (green) / Data receive (yellow) / Status/Fail (red) + Fiberview (red, yellow, green) | | | | | | |
| Betriebsspannung Operating voltage | 12-30 VDC, andere Spannungen auf Anfrage 12-30 VDC, other voltages on request | | | | | | |
| Stromaufnahme Current consumption | 150 mA / 24V 300 mA / 12 V | | | | | | |
| Potentialtrennung Potential separation | 500 VDC (24 VDC → RS485) | | | | | | |
| Fehlerrelais Kontakt Failure relay contact | 25 VDC (1A) / 60 VDC (0,3A) | | | | | | |
| Betriebstemperatur Operating temperature | -40°C - +70°C (Multimode und Singlemode mit ST oder SC) / -20°C - +55°C (alle anderen) -40°C - +70°C (Multimode and Singlemode with ST or SC) / -20°C - +55°C (all others) | | | | | | |
| Lagertemperatur Storage temperature | -40 °C- +85 °C | | | | | | |
| EMV EMC | DIN EN 55032:2016-02 - Klasse A / DIN EN 61000-6-2:2005 DIN EN 55032:2016-02 - Class A / DIN EN 61000-6-2:2005 | | | | | | |
| Gewicht Weight | 500 g | | | | | | |
| Maße B x H x T Dimensions W x H x D | B: 60 mm, H: 120 mm, T: 110 mm W: 60 mm, H: 120 mm, D: 110 mm | | | | | | |
| Gehäuse / Schutzart Case / IP Rating | Edelstahl, pulverbeschichtet / IP 20 Stainless steel, powder-coated / IP 20 | | | | | | |

Technische Änderungen vorbehalten. Für Irrtümer und Druckfehler keine Haftung. © eks Engel FOS GmbH & Co. KG
Subject to technical changes. No liability is accepted for errors and misprints. © eks Engel FOS GmbH & Co. KG